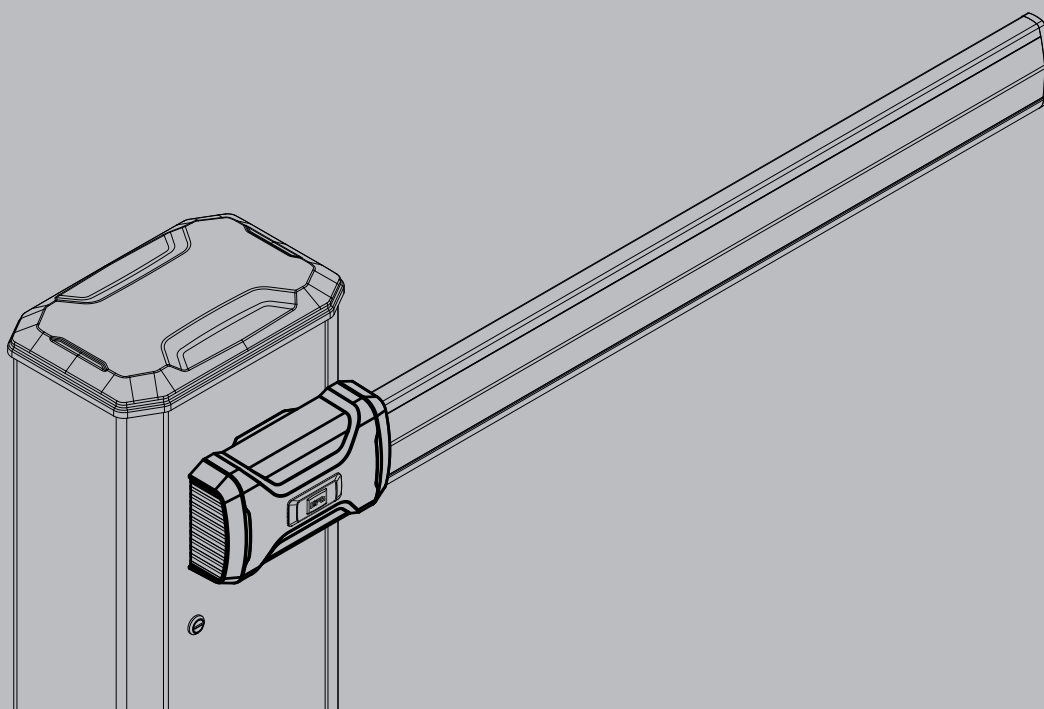


OMEGA PS GIOTTO ULTRA 36

D814059 2FA95_01 11-04-19



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
INÁVOD K OBSLUZE A INSTALACI
KULLANIM VE MONTAJ BİLGİLERİ

SERRAGGIO BARRA PER GIOTTO ULTRA 36
BOOM MOUNTING FOR GIOTTO ULTRA 36
SERRAGE DE LISSE POUR GIOTTO ULTRA 36
SCHRANKENBAUMBESTIMMUNG FÜR GIOTTO ULTRA 36
APRIETE DE LA BARRA PARA GIOTTO ULTRA 36
SLUITING STANG VOOR GIOTTO ULTRA 36
APERTO DA BARRA PARA GIOTTO ULTRA 36
ΣΥΣΦΙΞΗ ΜΠΑΡΑΣ ΓΙΑ GIOTTO ULTRA 36
ZESTAW DO MOCOWANIA RAMIENIA NA GIOTTO ULTRA 36
ЗАТЯЖКА ШТАНГИ ДЛЯ GIOTTO ULTRA 36
UTAŽENÍ TYČE PRO GIOTTO ULTRA 36
GIOTTO ULTRA 36 İÇİN ÇUBUK KİLİDİ

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!
Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!
¡Atención! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!
Atenção! Ler atentamente as "Instruções" que se encontram no interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό!
Uwaga! Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"!
Varování! Přečtěte si pozorně kapitolu "Upozornění"! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!



AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV GL
= ISO 9001 =
= ISO 14001 =



GENERALITÀ

Il kit **OMEGA PS**, permette il fissaggio della barra in alluminio BOOM PS alla barriera GIOTTO ULTRA 36.

La lunghezza barra massima supportabile, non deve superare i 6 metri.



Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.



Il simbolo indica operazioni che, se effettuate in modo non corretto, possono presentare rischi di SCHIACCIAMENTO.

GENERAL INFO

The **OMEGA PS** kit allows fastening the BOOM PS aluminium boom to the GIOTTO ULTRA 36 barrier.

The maximum admissible boom length must not exceed 6 meters.



Disconnect the power supply before carrying out any interventions on the system.



The symbol indicates operations which, if performed incorrectly, may pose CRUSHING risks.

GÉNÉRAL

Le kit **OMEGA PS** permet de fixer la lisse en aluminium BOOM PS à la barrière GIOTTO ULTRA 36. La longueur maximale supportable de la lisse ne doit pas dépasser 6 mètres.



Avant toute intervention sur le système, couper l'alimentation électrique.



Le symbole indique des opérations qui, si elles sont effectuées de manière incorrecte, peuvent présenter un risque d'ÉCRASEMENT.

ALLGEMEINES

Das Kit **OMEGA PS** ermöglicht die Befestigung des Schrankenbaums aus Aluminium BOOM PS an der Schranke GIOTTO ULTRA 36.

Die maximale tragbare Länge des Schrankenbaums darf 6 Meter nicht überschreiten.



Vor Arbeiten an der Anlage die Stromversorgung trennen.



Das Symbol weist auf Arbeiten hin, die bei unsachgemäßer Durchführung die Gefahr von QUETSCHUNGEN darstellen.

INFORMACIÓN GENERAL

El kit **OMEGA PS** permite fijar la barra de aluminio BOOM PS en la barriera GIOTTO ULTRA 36. La longitud máxima que soporta la barra no debe superar los 6 metros.



Antes de realizar cualquier intervención, cortar la alimentación eléctrica.



El símbolo indica operaciones que si se realizan de forma incorrecta, pueden presentar riesgos de APLASTAMIENTO.

ALGEMEEN

De kit **OMEGA PS** dient voor de bevestiging van de aluminium stang BOOM PS op de barrière GIOTTO ULTRA 36. De maximum ondersteunbare lengte van de stang mag niet meer dan 6 meter zijn.



Voordat eender welke handeling op de installatie wordt uitgevoerd, moet de stroomtoevoer uitgeschakeld worden.



Het symbool duidt handelingen aan die, indien ze niet correct worden uitgevoerd, risico's voor VERPLETTERING kunnen inhouden.

GENERALIDADES

O kit **OMEGA PS** permite a fixação da barra de alumínio BOOM PS na barreira GIOTTO ULTRA 36. O comprimento máximo suportável da barra não deve exceder 6 metros.



Antes de realizar qualquer intervenção no sistema, desligue a alimentação elétrica.



O símbolo indica operações que, se executadas incorretamente, podem apresentar risco de ESMAGAMENTO.

ΓΕΝΙΚΑ

Το kit **OMEGA PS**, επιτρέπει τη στερέωση της μπάρας αλουμινίου BOOM PS στο φραγμό GIOTTO ULTRA 36. Το μέγιστο υποστηριζόμενο μήκος μπάρας δεν πρέπει να ξεπερνά τα 6 μέτρα.



Πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση στην εγκατάσταση αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.



Το σύμβολο υποδεικνύει ενέργειες οι οποίες εάν δεν γίνουν σωστά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ.

INFORMACJE OGÓLNE

Zestaw **OMEGA PS** umożliwia mocowanie aluminiowego ramienia BOOM PS do szlabanu GIOTTO ULTRA 36. Maksymalna dopuszczalna długość ramienia nie może przekraczać 6 metrów.



Przed wykonaniem jakichkolwiek działań na instalacji wyłączyć zasilanie elektryczne.



Ten symbol informuje, że nieprawidłowe wykonanie tak oznaczonych działań grozi ZMIAŻDŻENIEM.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Комплект **OMEGA PS** позволяет закрепить алюминиевую штангу BOOM PS к ограждению GIOTTO ULTRA 36.

Максимальная длина штанги не должна превышать 6 метров.



Перед выполнением каких-либо работ на установке следует отключить электропитание.



Символ, указывающий на то, что операции, при их неправильном выполнении, могут привести к рискам СДАВЛИВАНИЯ.

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Sada **OMEGA PS** umožňuje upevnění hliníkové tyče BOOM PS k závoři GIOTTO ULTRA 36.

Maximální únosná délka tyče nesmí překročit 6 metrů.



Před provedením jakéhokoli zásahu na zařízení odpojte přívod elektrického proudu.



Symbol označuje operace, které mohou v případě nesprávného provedení představovat riziko ZMÁČKNUTÍ.

GENEL ÖZELLİKLER

OMEGA PS kiti alüminyum malzemedeki BOOM PS çubuğun GIOTTO ULTRA 36 bariyerine sabitlemeyi sağlar.

Desteklenebilir maksimum çubuk uzunluğu 6 metreyi geçmemelidir.

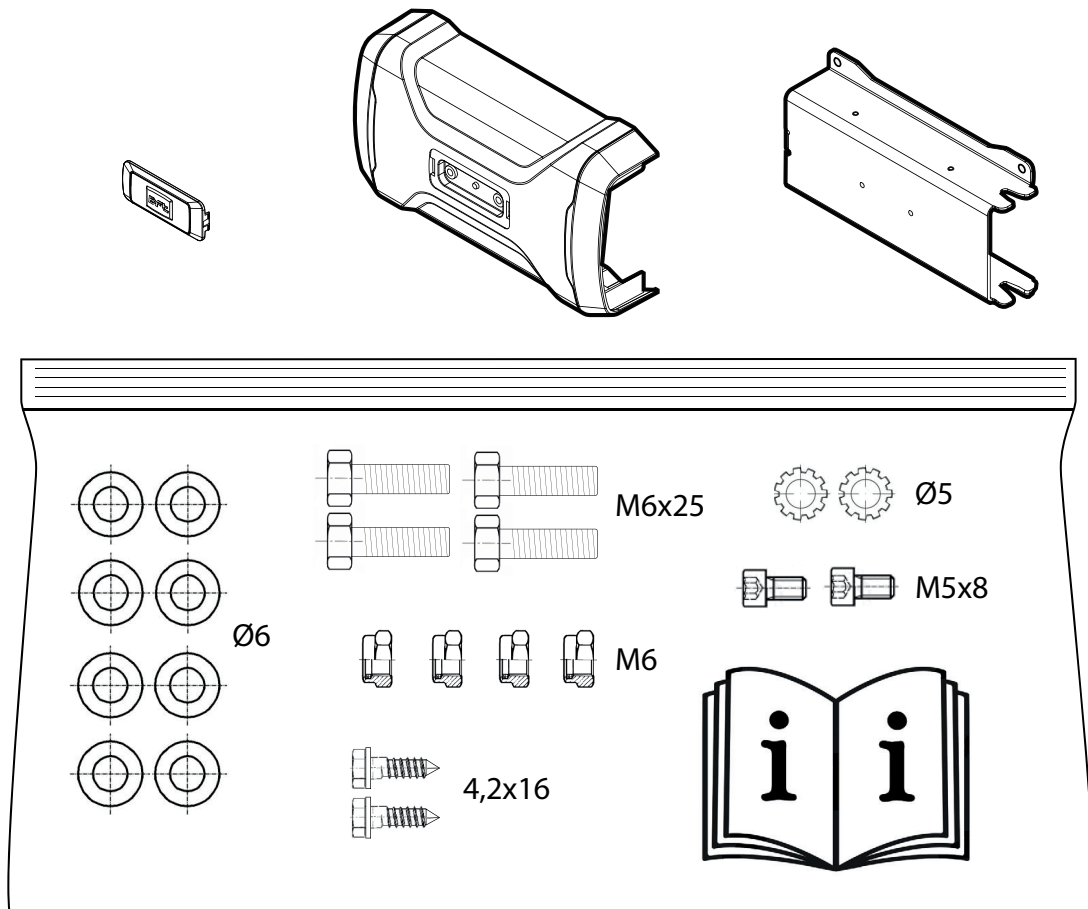


Sistem üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce elektrik güc kaynağını kesiniz.

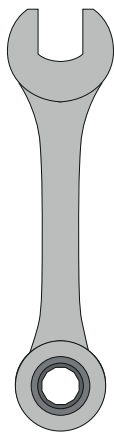


Bu sembol, doğru şekilde gerçekleştirilmedikleri durumda, EZİLME riski teşkil eden işlemleri belirtir.

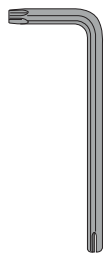
**COMPOSIZIONE DEL KIT - KIT COMPOSITION - COMPOSITION DU KIT - ZUSAMMENSETZUNG DES BAUSATZES
COMPOSICIÓN DEL KIT- SAMENSTELLING VAN DE KIT -COMPOSIÇÃO DO KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΤ
- SKŁAD ZESTAWU- ПРОВЕРЬТЕ ПОЛОЖЕНИЕ КОМПЛЕКТА - SLOŽENÍ SADY - KİT İÇERİĞİ**



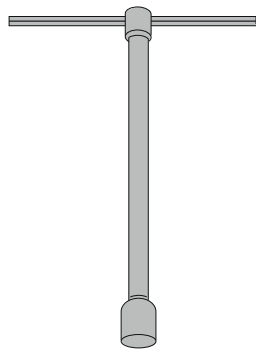
**ATTREZZATURE - EQUIPMENT - OUTILS - AUSRÜSTUNG - EQUIPOS - UITRUSTING-
EQUIPAMENTOS - ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ - NARZĘDZIA - ОБОРУДОВАНИЕ - VYBAVENÍ - ΕΚΪΡΜΑΝ**



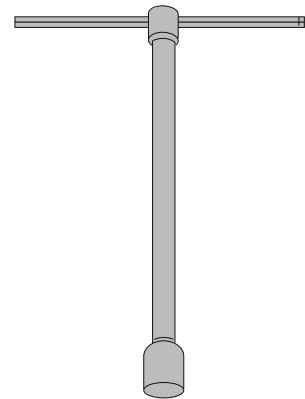
10 mm



4 mm



7 mm

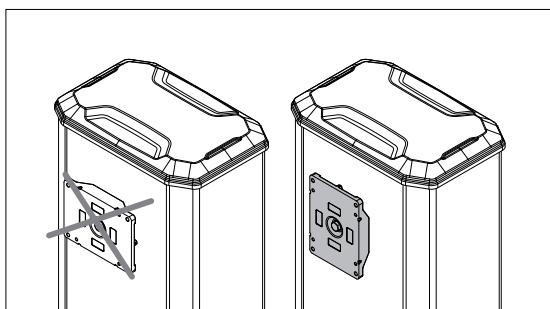


10 mm

A Installazione SERRAGGIO BARRA OMEGA PS (Esempio BARRA DESTRA) - OMEGA PS BOOM MOUNTING installation (Example RIGHT SIDE BOOM) - Installation du SERRAGE DE LISSE OMEGA PS (Exemple LISSE DROITE) - Installation der SCHRANKENBAUMBESTIMMUNG OMEGA PS (Beispiel RECHTER SCHRANKENBAUM) - Instalación APRIETE BARRA OMEGA PS (Ejemplo BARRA DERECHA) - Installatie SLUITING STANG OMEGA PS (Voorbeeld STANG RECHTS) - Instalação APERTO DA BARRA OMEGA PS (Por exemplo, BARRA DIREITA) - Εγκατάσταση ΣΥΣΦΙΞΗΣ ΜΠΑΡΑΣ OMEGA PS (Π.χ. ΔΕΞΙΑ ΜΠΑΡΑ) - Instalacja ZESTAWU DO MOCOWANIA RAMIENIA OMEGA PS (przykład RAMIĘ PRAWOSTRONNE) - Установка СИСТЕМЫ ЗАТЯЖКИ ШТАНГИ OMEGA PS (Пример ПРАВЯЯ ШТАНГА) - Montáž UTAŽENÍ TYČE OMEGA PS (příklad PRAVÁ TYČ) - OMEGA PS ÇUBUK KİLİDİNİN montajı (SAĞ ÇUBUK örneği)

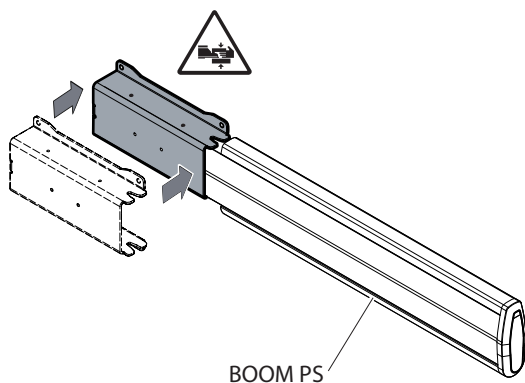


BARRA DESTRA - RIGHT SIDE BOOM - LISSE DROITE - RECHTER SCHRANKENBAUM - BARRA DERECHA - STANG RECHTS - BARRA DIREITA - ΔΕΞΙΑ ΜΠΑΡΑ - RAMIĘ PRAWOSTRONNE - ПРАВЯЯ ШТАНГА - PRAVÁ TYČ - SAĞ ÇUBUK

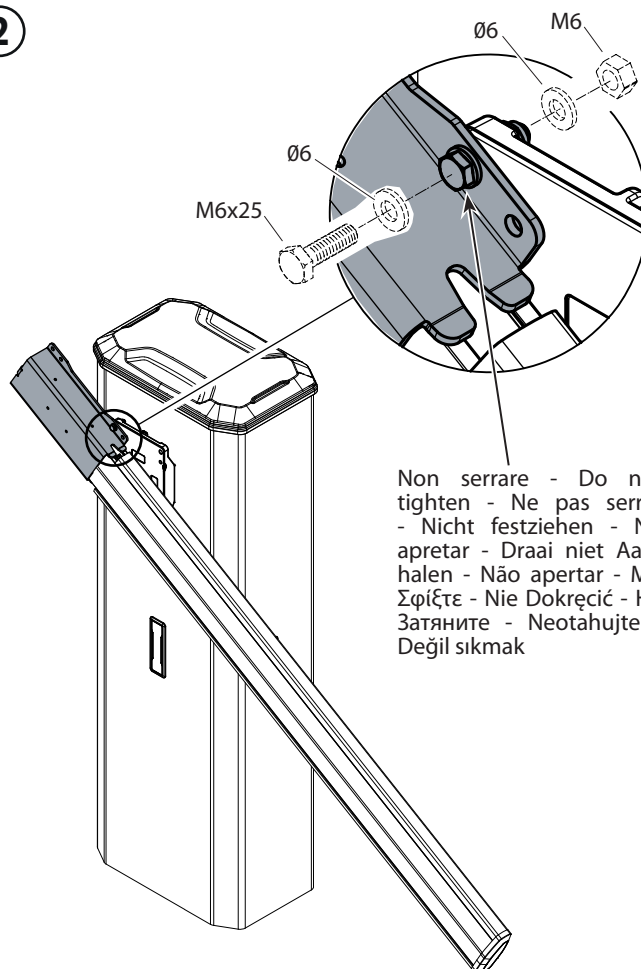


Assicurarsi che la molla non sia in tensione.
Make sure the spring is not under tension.
Vérifiez si le ressort n'est pas en tension.
Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt.
Asegurarse de que el muelle no esté tensado.
Controleren of de veer niet onder spanning staat.
Certifique-se de que a mola não esteja sob tensão.
Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο δεν είναι τεταμένο.
Sprawdzić, czy sprężyna nie jest naprężona.
Убедитесь, что пружина не натянута.
Ujistěte se, že pružina není napnutá.
Yayın gergin olmadıgından emin olunuz.

1

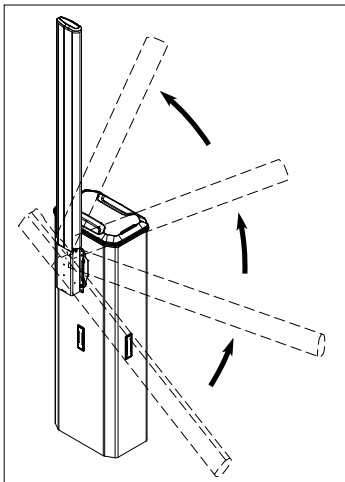


2

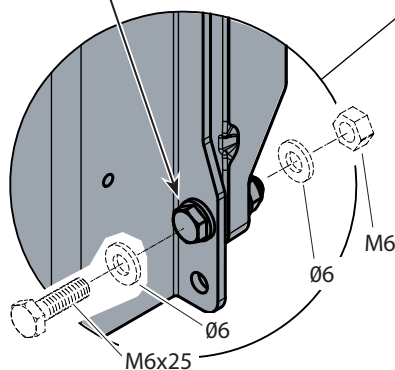


Non serrare - Do not tighten - Ne pas serrer - Nicht festziehen - No apretar - Draai niet Aanhalen - Não apertar - Μη Σφίξτε - Nie Dokręć - Не Затяните - Neotahujte - Değil sıkmak

3

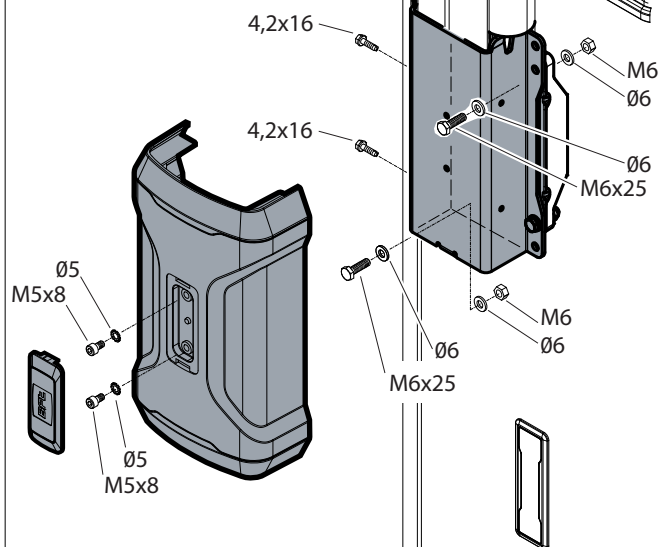


Serrare (10 Nm) - Tighten (10 Nm)
 - Serrer (10 Nm) - Anziehen (10 Nm)
 - Apretar (10 Nm) - Aanhalen (10 Nm)
 - Apertar (10 Nm) - Σφίξτε (10 Nm) -
 Dokrećić (10 Nm) - Затяните (10 Нм)
 - Utažení (10 Nm) - Sıkınız (10 Nm)



4

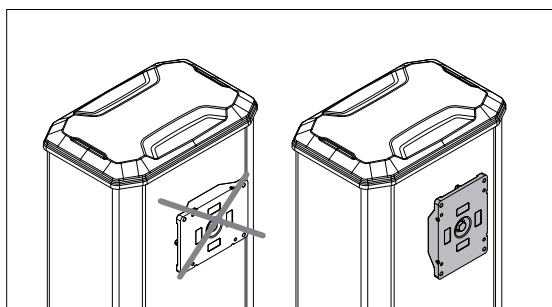
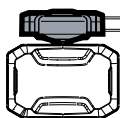
Coppia di serraggio 10 Nm
 Tightening torque 10 Nm
 Couple de serrage 10 Nm
 Anzugsdrehmoment 10 Nm
 Par de apriete 10 Nm
 Aanhaalmoment 10 Nm
 Binário de aperto 10 Nm
 Ροπή σύσφιξης 10 Nm
 Moment dokrećenia 10 Nm
 Момент затяжки 10 Нм
 Utahovací moment 10 Nm
 Sıkma torku 10 Nm



B

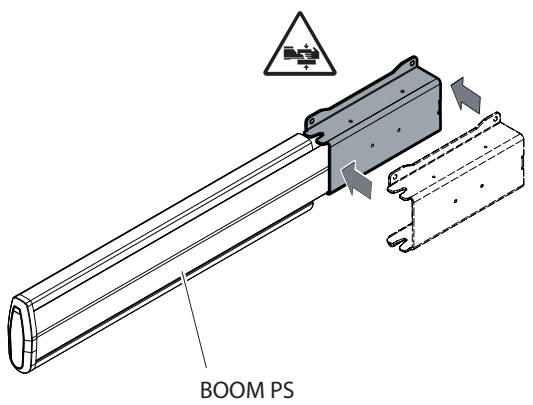
Installazione SERRAGGIO BARRA OMEGA PS (Esempio BARRA SINISTRA) - OMEGA PS BOOM MOUNTING installation (Example LEFT SIDE BOOM) - Installation du SERRAGE DE LISSE OMEGA PS (Exemple LISSE GAUCHE) - Installation der SCHRANKENBAUMBEFESTIGUNG OMEGA PS (Beispiel LINKER SCHRANKENBAUM) - Instalación APRIETE BARRA OMEGA PS (Ejemplo BARRA IZQUIERDA) - Installatie SLUITING STANG OMEGA PS (Voorbeeld STANG LINKS) - Instalação APERTO DA BARRA OMEGA PS (Por exemplo, BARRA ESQUERDA) - Εγκατάσταση ΣΥΣΦΙΞΗΣ ΜΠΑΡΑΣ OMEGA PS (Π.χ. ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΜΠΑΡΑ) - Instalacja ZESTAWU DO MOCOWANIA RAMIENIA OMEGA PS (przykład RAMIĘ LEWOSTRONNE) - Установка СИСТЕМЫ ЗАТЯЖКИ ШТАНГИ OMEGA PS (Пример ЛЕВАЯ ШТАНГА) - Montáž UTAŽENÍ TYČE OMEGA PS (příklad LEVÁ TYČ) - OMEGA PS ÇUBUK KİLİDİNİN montajı (SOL ÇUBUK örneği)

BARRA SINISTRA - LEFT SIDE BOOM - LISSE GAUCHE - LINKER SCHRANKENBAUM - BARRA IZQUIERDA - STANG LINKS - BARRA ESQUERDA - ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΜΠΑΡΑ - RAMIĘ LEWOSTRONNE - ЛЕВАЯ ШТАНГА - LEVÁ TYČ - SOL ÇUBUK



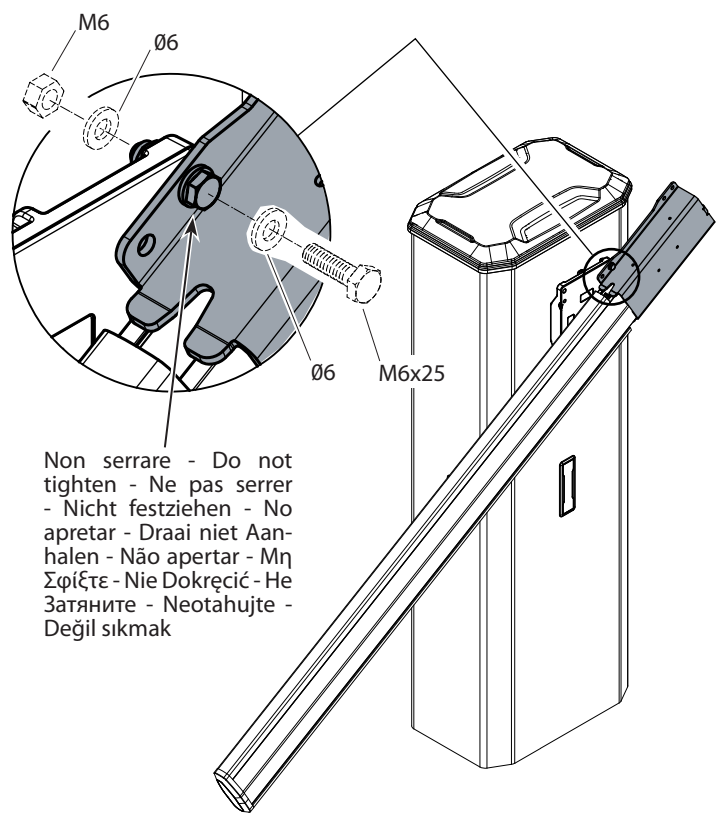
Assicurarsi che la molla non sia in tensione.
 Make sure the spring is not under tension.
 Vérifiez si le ressort n'est pas en tension.
 Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt.
 Asegurarse de que el muelle no esté tensado.
 Controleren of de veer niet onder spanning staat.
 Certifique-se de que a mola não esteja sob tensão.
 Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο δεν είναι τεταμένο.
 Sprawdzić, czy sprężyna nie jest naprężona.
 Убедитесь, что пружина не натянута.
 Ujistěte se, že pružina není napnutá.
 Yayın gergin olmadığından emin olunuz.

1



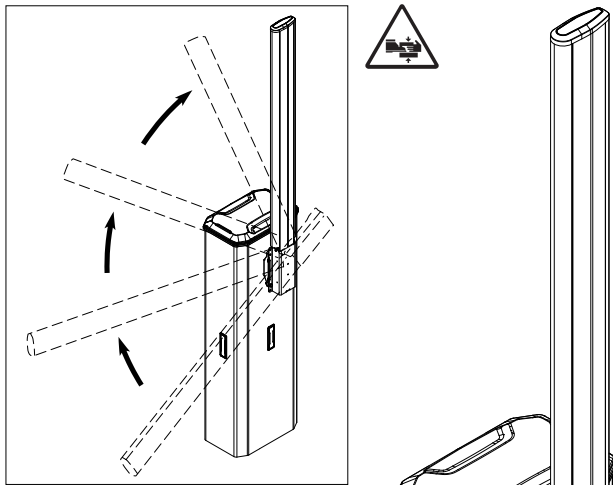
BOOM PS

2

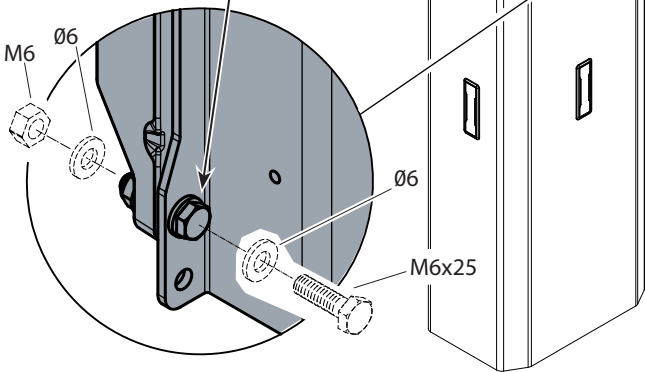


Non serrare - Do not tighten - Ne pas serrer - Nicht festziehen - No apretar - Draai niet Aanhalen - Não apertar - Μη Σφίξτε - Nie Dokręćić - Не Затяните - Neotahujte - Değil sıkmak

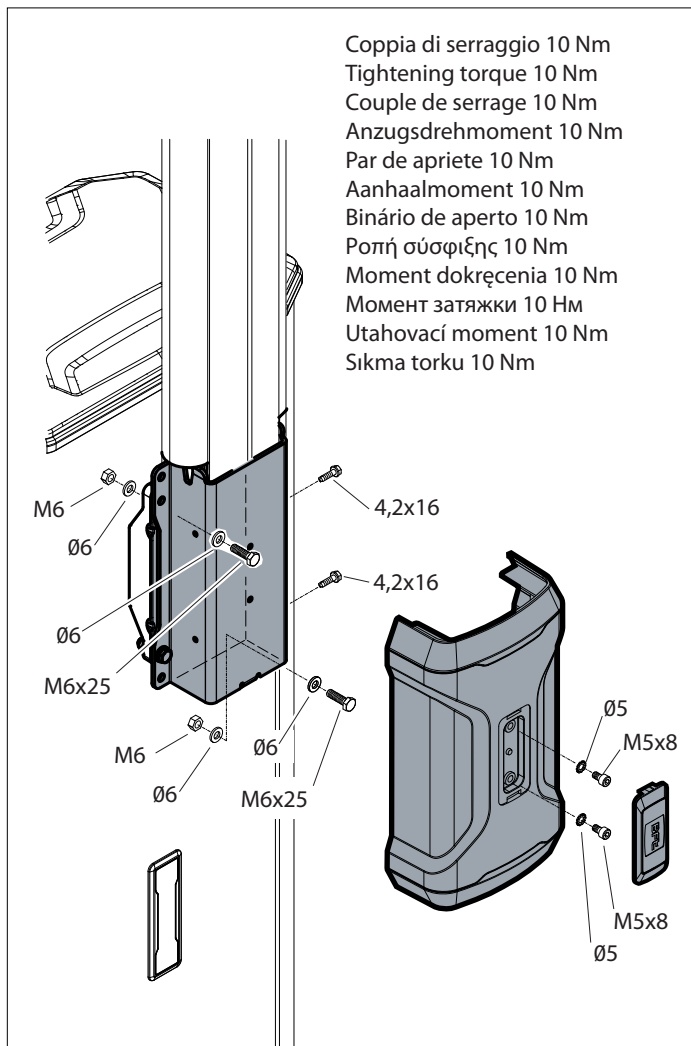
3



Serrare (10 Nm) - Tighten (10 Nm)
 - Serrer (10 Nm) - Anziehen (10 Nm)
 - Apretar (10 Nm) Aanhalen (10 Nm)
 - Apertar (10 Nm) - Σφίξτε (10 Nm) -
 Dokręćić (10 Nm) - Затяните (10 Nm)
 - Utažení (10 Nm) - Sıkınız (10 Nm)



4



Coppia di serraggio 10 Nm
 Tightening torque 10 Nm
 Couple de serrage 10 Nm
 Anzugsdrehmoment 10 Nm
 Par de apriete 10 Nm
 Aanhaalmoment 10 Nm
 Binário de aperto 10 Nm
 Ροπή σύσφιξης 10 Nm
 Moment dokręcenia 10 Nm
 Момент затяжки 10 Nm
 Utahovací moment 10 Nm
 Sıkma torku 10 Nm

BFT Spa www.bft-automation.com

Via Lago di Vico, 44 **ITALY**
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22



SPAIN www.bftautomatismos.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)

FRANCE www.bft-france.com

AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest

GERMANY www.bft-torantriebe.de

BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH
90522 Oberasbach

BENELUX www.bftbenelux.be

BFT BENELUX SA
1400 Nivelles

UNITED KINGDOM www.bft.co.uk

-BFT Automation UK Limited
Unit C2-C3, The Embankment Business Park, Vale Road, Heaton Mersey, Stockport, SK4 3GL

-BFT Automation (South) Limited
Enterprise House, Murdock Road, Dorcan, Swindon, SN3 5HY

PORTUGAL www.bftportugal.com

BFT SA - COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3026-901 Coimbra

POLAND www.bft.pl

BFT POLSKA SP.ZO.O.
Marecka 49, 05-220 Zielonka

IRELAND www.bftautomation.ie

BFT AUTOMATION LTD
Unit D3, City Link Business Park, Old Naas Road, Dublin 12

CROATIA www.bft.hr

BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)

CZECH REPUBLIC www.bft.it

BFT CZ S.R.O.
Praha

TURKEY www.bftotomasyon.com.tr

BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul

RUSSIA www.bftrus.ru

BFT RUSSIA
111020 Moscow

AUSTRALIA www.bftaustralia.com.au

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)

U.S.A. www.bft-usa.com

BFT USA
Boca Raton

CHINA www.bft-china.cn

BFT CHINA
Shanghai 200072

UAE www.bftme.ae

BFT Middle East FZCO
Dubai